

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES**EN PREMIERE ANNEE****AVRIL 2013****EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE*****Intitulé de la LANGUE : Anglais*****Durée de l'épreuve : 2 heures****Coefficient : 4****Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

'Stevens, are you all right?'

'Yes, sir. Perfectly.'

'You look as though you're crying.'

I laughed and taking out a handkerchief, quickly wiped my face. 'I'm very sorry, sir. The strains of a hard day.'

'Yes, it's been hard work.'

Someone addressed his lordship and he turned away to reply. I was about to continue further around the room when I caught sight of Miss Kenton through the open doorway, signalling to me. I began to make my way towards the doors, but before I could reach them, M. Dupont touched my arm.

'Butler,' he said, 'I wonder if you would find me some fresh bandages. My feet are unbearable again.'

'Yes, sir.'

As I proceeded towards the doors, I realized M. Dupont was following me. I turned and said: 'I will come and find you, sir, just as soon as I have what is required.'

'Please hurry, butler. I am in some pain.'

'Yes, sir. I'm very sorry, sir.'

Miss Kenton was still standing out in the hall where I had first spotted her. As I emerged, she walked silently towards the staircase, a curious lack of urgency in her manner. Then she turned and said: 'Mr Stevens, I'm very sorry. Your father passed away about four minutes ago.'

'I see.'

She looked at her hands, then up at my face. 'Mr Stevens, I'm very sorry', she said. Then she added: 'I wish there was something I could say.'

'There's no need, Miss Kenton.'

'Dr Meredith has not yet arrived.' Then for a moment she bowed her head and a sob escaped her. But almost immediately, she resumed her composure and asked in a steady voice: 'Will you come up and see him?'

'I'm very busy just now, Miss Kenton. In a little while perhaps.'

'In that case, Mr Stevens, will you permit me to close his eyes?'

'I would be most grateful if you would, Miss Kenton.'

She began to climb the staircase, but I stopped her, saying: 'Miss Kenton, please don't think me unduly improper in not ascending to see my father in his deceased condition just at this moment. You see, I know my father would have wished me to carry on just now.'

'Of course, Mr Stevens.'

'To do otherwise, I feel, would be to let him down.'

'Of course, Mr Stevens.'

Kazuo Ishiguro
The Remains of the Day (1989)

THEME
(20 points sur 60)

- 1) Les soldes d'hiver débutent à 8 heures du matin le deuxième mercredi de janvier, sauf si celui-ci tombe après le 12, auquel cas les soldes débutent le premier mercredi du mois.
- 2) M. Martin était à découvert de 300 € à la fin du mois dernier, ce qui n'est pas inhabituel chez lui. Le taux d'intérêts qu'il payera varie entre 5 et 7 %.
- 3) La Bourse de Francfort a ouvert mardi proche de l'équilibre, en hausse de 0,07 % à 7.643,54 points, contre 7.638,23 points la veille à la clôture.
- 4) Actuellement, nos bureaux sont en rénovation. Nous pourrions vous accueillir de nouveau avec plaisir à partir du 15 mai. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée.
- 5) Cela fait longtemps qu'il veut s'acheter un appareil photo, il hésite entre un numérique et un analogique.
- 6) Doté d'un écran de haute qualité et d'une connexion Internet permanente, le smartphone devient un terminal à part entière.
- 7) Il faudrait que l'entreprise réalise une marge importante l'an prochain, si nous voulons rester le premier fournisseur de marchandise hygiénique en France.
- 8) Si vous aviez mieux présenté les avantages du produit, nous aurions peut-être signé un contrat de 2,5 millions d'euros avec la société allemande.
- 9) Air France-KLM s'attend à conclure un accord avant la fin du mois de mars avec Rolls-Royce Holdings et l'avionneur Airbus.
- 10) A fin 2012, les fonds de pension géraient 168 Md \$ en France, soit 7 % du PIB.

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

1. Several thousand people _____ in the march towards the White House raising awareness about the foreclosure issue.
a) took part b) attended c) registered d) held

2. If we _____ our cleaner more, she _____ us.
a) paid; wouldn't have left c) have paid; would leave
b) had paid; wouldn't have left d) would have paid; would leave

3. After careful _____, we've decided to purchase the ten-year warranty for the new machine.
a) attendance b) development c) avoidance d) consideration

4. The country _____ in recession for three years next month, and it's beginning to take its toll.
a) would be b) has been c) will have been d) will be

5. The new shareholders took a _____ interest in the merger.
a) tangible b) possessive c) vested d) warranted

6. _____ buy tickets for the soccer match soon, or they'll be sold out.
a) Better to b) You'd rather c) Rather d) You'd better

7. This trade fair is extremely popular, so _____ early to avoid disappointment.
a) attend b) compare c) register d) subscribe

8. My neighbour has just spent £1,000 on a _____.
a) coat long brown fur c) brown long fur coat
b) long brown fur coat d) fur long brown coat

9. _____ we finish the report this evening or tomorrow morning, the result will be the same.
a) Whichever b) Whether c) When d) Whenever

10. Weren't those botanic gardens just _____?
a) amazing b) amazed c) to amaze d) amaze

11. The victims of the shipwreck swam to a _____ island.
a) wooded b) wood c) wooden d) woodcut

12. Little Johnny was very brave to save his friend. _____ courage in a child _____ young is very rare.
a) So; such a b) Such a; so c) So a; such d) Such; so
13. His mother _____ that something terrible will happen to Jason while he is touring around Asia.
a) scares b) fears c) terrifies d) frightens
14. Lucy and Joe want to buy their first property together. However, _____ them has an idea where to start looking.
a) neither of b) none c) none of d) neither
15. He has forgotten most of his _____ life, remembering only the few pleasant times.
a) formal b) foremost c) formed d) former
16. I'm really glad Peter suggested that we _____. We've got so much in common.
a) 'd meet b) meeting c) met d) meet
17. I admire my friends' no-nonsense _____ to child-rearing.
a) way b) approach c) manner d) understanding
18. Colleagues in lower management are given information on a need-to-_____ basis.
a) know b) knowledge c) knowing d) knew
19. We must cut to the _____ if we want to find out the truth.
a) point b) chase c) divide d) reality
20. She's been working _____ IBM _____ 2006.
a) in; for b) for; since c) in; since d) for; for
21. Frank: "I'm fed up with flat sharing." Ted: "Why don't you _____ and find your own place?"
a) move over b) move off c) move out d) move up
22. George would be one of our _____ talented advertising experts if only he tried harder.
a) least b) best c) much d) most
23. _____ tourists visited Tunisia this year than last year.
a) Less b) Fewer c) Some d) Ever
24. The conference lasts _____ three days.
a) for b) since c) during d) to

39. If the airline keeps _____ the fares, it _____.
- a) lowing/goes bankrupt c) lowering/ will go bust
b) dropping/ will go bang d) dropping/ goes bust
40. Mrs Davis _____ her hedges trimmed by John once a month last summer.
- a) had b) has c) was having d) has had

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2013

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Anglais

CORRIGE

VERSION

(20 points sur 60)

« Stevens, ça va ?

– Parfaitement bien, Monsieur.

– On dirait que vous pleurez. »

Je ris, sortis un mouchoir et me frottai le visage d'un geste rapide. « Sincèrement navré, Monsieur. La journée a été dure, je suis éprouvé.

– Oui, du gros travail. »

Quelqu'un interpella le Comte qui se retourna pour répondre. Je m'apprêtais à reprendre le service autour de la pièce lorsque j'aperçus Miss Keaton à travers l'ouverture de la porte qui me faisait signe. Je me dirigeai vers les portes mais avant que je ne puisse les atteindre, Monsieur Dupont me toucha le bras.

« Majordome, dit-il, pourriez-vous me trouver des compresses fraîches ? Mes pieds me font de nouveau terriblement souffrir.

– Oui Monsieur. »

Alors que je me dirigeais de nouveau vers les portes, je me rendis compte que Monsieur Dupont me suivait. Je me retournai et dis : « Je vais venir vous les apporter, Monsieur, dès que je les aurai trouvées.

– S'il vous plaît, majordome, dépêchez-vous, j'ai très mal.

– Oui, Monsieur, excusez-moi. »

Miss Keaton se tenait toujours dans le hall là où je l'avais aperçue la première fois. Lorsque j'apparus, elle se dirigea silencieusement vers les marches de manière étrangement calme. Puis elle se retourna et dit : « Monsieur Stevens, je suis désolée. Votre père est mort il y a quatre minutes environ.

– Entendu. »

Elle regarda ses mains, puis mon visage. « Monsieur Stevens, je suis sincèrement désolée » dit-elle. Puis elle ajouta : « Si seulement il y avait quelque chose que je puisse dire.

– Pas besoin, Miss Keaton.

– Le Docteur Meredith n'est pas encore arrivé. » Pendant un moment, elle baissa la tête et un sanglot lui échappa. Mais aussitôt elle reprit contenance et demanda d'une voix ferme : « Voulez-vous monter le voir ?

– Là, je suis trop occupé, Miss Keaton. Peut-être d'ici quelques instants.

– Dans ce cas, me laisseriez-vous lui fermer les yeux ?

– J'en serais très reconnaissant, Miss Keaton. »

Elle monta les escaliers mais je l'arrêtai et lui dis : « Miss Keaton, s'il vous plaît, ne croyez pas que de ne pas monter voir mon père décédé est excessivement déplacé dans les circonstances présentes. Voyez-vous, je connais mon père, je sais qu'il aurait voulu que je continue mon service.

– Bien sûr, Monsieur Stevens.

– Faire autrement serait trahir sa mémoire.

– Bien sûr, Monsieur Stevens. »

THEME

(20 points sur 60)

The winter sales start/ begin at 8 am on the second Wednesday in January, except if/unless it falls after the twelfth/12th, in which case the sales/they start on the first Wednesday of the month.

Mr Martin was overdrawn by €300 at the end of lastmonth, which is not unusual for him. The interest rate he will (have to) pay varies between 5 and 7%.

The Frankfurt stock exchange/market opened Tuesday almost flat, an increase of /up 0.07% to 7,643.54 points, (as) against 7,638.23 points at closing the day before.

Our offices are currently being refurbished / undergoing renovation at the moment. We will be happy to welcome you again from May 15. Please excuse (us for) any inconvenience caused / We apologise for any inconvenience (caused).

He has been planning to/ He has wanted to buy (himself) a camera for a long time /for some time now.
He's hesitating between (a) digital and (an) analogue/a digital and an analog(ue) one.

The smartphone is becoming a stand-alone terminal / a computer in its own right with its high-quality screen and a permanent i(I)nternet connection.

The company must make a good profit margin / high profits / a large profit next year if we want to remain the leading hygienic goods supplier in France.

If you had presented the product's strengths / advantages better, we might /may / maybe we would have signed a contract for €2.5m / a 2.5m euro contract with the German firm / company.

Air France-KLM is expecting/expects to make a deal/sign an agreement with Rolls-Royce Holdings and the aircraft giant/manufacturer Airbus before the end of March.

At the end of 2012 pension funds managed \$168bn in France, representing/ that represents/which is 7% of the GDP.

QCM

(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse: 3 points ; mauvaise réponse: -1 point ; pas de réponse: 0 point)

- | | |
|-------|-------|
| 1. A | 21. C |
| 2. B | 22. D |
| 3. D | 23. B |
| 4. C | 24. A |
| 5. C | 25. A |
| 6. D | 26. A |
| 7. C | 27. B |
| 8. B | 28. D |
| 9. B | 29. A |
| 10. A | 30. C |
| 11. A | 31. C |
| 12. D | 32. C |
| 13. B | 33. B |
| 14. A | 34. B |
| 15. D | 35. D |
| 16. D | 36. D |
| 17. B | 37. D |
| 18. A | 38. C |
| 19. B | 39. C |
| 20. B | 40. A |

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2013 :

Epreuve de première langue vivante - ANGLAIS

Nombre de copies : 541

VERSION

Le texte de Kazuo Ishiguro proposé cette année se basait sur un contexte très spécifique (un majordome, qui apprend le décès de son père lors de son service). Les interlocuteurs variés et le formalisme du langage n'ont pas toujours été bien appréhendés par les étudiants. Le vouvoiement attendu n'a pas toujours été respecté. En revanche, le vocabulaire ne posait pas de problème particulier. Beaucoup d'étudiants ont rencontré des difficultés pour respecter la concordance des temps des verbes, et ne maîtrisent pas en particulier la conjugaison au passé simple (exemple : entra au lieu d'entraî). Les descriptions très détaillées des mouvements des personnages qu'on ne trouverait pas en français et des difficultés de vocabulaires, notamment les phrasal verbs dont le sens est très difficile à déduire si on ne les connaît pas (ex: pass away) Certains tendent à enrichir la traduction par rapport à l'original; ceci est pénalisé. Enfin, il est à noter que de nombreux points fautes sont attribués suite à des erreurs orthographiques et des omissions de parties entières du texte (fait plus rare que lors de sessions précédentes).

Cet examen a été corrigé avec des points fautes (-1 pour une légère faute de sens, orthographe, grammaire..., -2 pour un contre-sens, non-concordance verbale, non-respect du tutoiement / vouvoiement, -4 pour un mot essentiel non traduit, -8 pour un passage non traduit).

0 point fautes = 20/20, 70 points fautes = 10/20, 140 points fautes = 0/20. Une proportion non négligeable d'étudiants (environ 10%) ont eu plus de 140 points fautes et ont donc également 0/20.

THEME

En général, un bon effort pour tout traduire. Les étudiants qui connaissent le vocabulaire du commerce ont eu un meilleur résultat. Ceux qui ont appris le vocabulaire hors contexte ont souvent créé des phrases sans sens. Il ne faut pas essayer d' « améliorer » les phrases ou d'utiliser un langage trop compliqué. En effet, il vaut mieux parfois « sous-traduire » une phrase difficile (proposer une traduction simplifiée) que de s'embrouiller avec des tournures qu'on ne maîtrise pas.

Erreurs typiques cette année:

<i>An uncover/a discover</i> – an overdraft	CAPITAL LETTERS
<i>numeric</i> – digital	- Wednesday
<i>Franckfort</i> – Frankfurt	- January
<i>Parc</i> – park	- German
<i>BIP</i> – GDP	- May
<i>Please, apologize us</i> – Please excuse us/accept our apologies	- Mr
<i>The first supplier</i> – The leading supplier	
<i>The twelveth</i> – the twelfth	
<i>A 2,5 millions euro agreement</i> – a €2.5m contract	

Il est très important de connaître les dates, prix, pourcentages en anglais avec les prépositions et une syntaxe appropriées. Les prépositions sont souvent traduites directement du français :

By Mai 15 – from May 15

An increase to 0.07% at 7.643,54 – of 0.07% to 7,643.54

168Md€ - €168bn

Les temps doivent être respectés. Les candidats mettent trop souvent le present perfect quand le past simple est demandé : *La Bourse de Francfort a ouvert mardi* – The Frankfurt stock market opened on Tuesday (NOT has opened).

QCM

Cette partie de l'examen pénalise l'étudiant avec des points négatifs. 40 questions à choix multiple.

Bonne réponse : 3 points, pas de réponse : 0 points, réponse fausse : -1 point. Il vaut mieux ne pas deviner si on ne comprend pas la phrase.

Le QCM évalue le vocabulaire de tous les jours et du commerce ainsi que les points de grammaire les plus difficiles pour ces étudiants. Certaines expressions leur ont posé problème :

To have sb do sth	Vested interest	To cut to the chase
You might as well	To win by a landslide	A no-nonsense approach